

## מחסומים ומאספים למבנים: מחסומים בעלי סוגרים לנוזלים קלים

Gullies for buildings: Gullies with light liquids closure

*מסמך זה הוא הצעה בלבד*

מכון התקנים הישראלי  
The Standards Institution of Israel



רח' חיים לבנון 42, תל-אביב 69977, טל' 03-6465154, פקס' 03-6412762, [www.sii.org.il](http://www.sii.org.il)

22/08/19 w-2013 / /גז /

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 591402 – מחסום ריחות ומאסף מפלסטיק להתקנה ברצפה, בהרכב זה:

יעקב אשכנזי, יעקב בירותי, אדי גושר (יו"ר), נמרוד זעירא, רפי לוי

אתי אברהם ריכזה את עבודת הכנת התקן.



**הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים**

תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 1253-5: February 2017

**הודעה על רויזיה**

תקן ישראלי זה, ת"י 71253 חלק 4, והתקנים הישראליים האלה:  
ת"י 71253 חלק 1  
ת"י 71253 חלק 3  
באים במקום התקן הישראלי ת"י 1119 מספטמבר 1986  
גיליון התיקון מס' 1 מאוקטובר 1991  
גיליון התיקון מס' 2 מינואר 2018

**מילות מפתח:**

מחסומים, מאספים, ניקוז שפכים, ניקוז דלוחים, ניקוז, מערכות אספקת מים ושפכים (בניינים), ביצועים, סימון, יעילות, נצילות.

**Descriptors:**

gullies, waste-water drainage, drainage, water supply and waste systems (building), performance, marking, efficiency.

**עדכניות התקן**

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

**תוקף התקן**

תקן ישראלי על עדכוני נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

**סימון בתו תקן**

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



**זכויות יוצרים**

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

*This national standard is based on EN 1253-5: February 2017 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization – CEN, Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels, Belgium.*



## הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 1253-5 מפברואר 2017, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)
- התקן האירופי (באנגלית)

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על מחסומים ומאספים למבנים.

חלקי הסדרה הם אלה:

- ת"י 71253 חלק 1 - מחסומים ומאספים למבנים: מחסומי רצפה בעלי חתם מים של 50 מ"מ לפחות
- ת"י 71253 חלק 2 - מחסומים ומאספים למבנים: נקזים בגגות ומאספי רצפה ללא מחסום
- ת"י 71253 חלק 3 - מחסומים ומאספים למבנים: מכסי גישה
- ת"י 71253 חלק 4 - מחסומים ומאספים למבנים: מחסומים בעלי סוגרים לנוזלים קלים

**חלות התקן** (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים)

**הערה:**

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

תקן זה מפרט דרישות לתכנון, למבנה, לביצועים, ליישום ולסימון, וכן לשיטות בדיקה של מחסומים המיוצרים בייצור תעשייתי, שהם בעלי סוגרים לנוזלים קלים (להלן: סוגרים), המיועדים למבנים.

במשפט השלישי המילים "Light liquid closures for buildings" אינן חלות.

סוגרים אלה מותקנים כדי למנוע מעבר בלתי מבוקר של נוזלים קלים אל מערכות ניקוז במקרה חירום.

תקן זה אינו חל על מתקנים להפרדת נוזלים קלים, שעליהם חל התקן האירופי EN 858-1.

**פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי**

**2. Normative references**

- במקום אחד התקנים האירופיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה חל תקן ישראלי, כמפורט להלן:

הערות (המידע המפורט בעמודת הערות נכון ליום הכנת תקן זה)	התקן הישראלי החל במקומו	התקן האירופי המאוזכר
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 1253-1: January 2015	ת"י 71253 חלק 1 - מחסומים ומאספים למבנים: מחסומי רצפה בעלי חתם מים של 50 מ"מ לפחות	EN 1253-1:2015

- אזכור התקן האירופי EN 1253-3 אינו חל.

- לסעיף יוסף:

**חוקים, תקנות ומסמכים ישראליים**

צו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו

**8. Marking**

- סעיף המשנה a) אינו חל.

- סעיף המשנה b) אינו חל ובמקומו יחול:

(b)

- פריט הסימון (2) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בסימן המסחרי הרשום)

- פריט הסימון (5) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בשם היצרן ומענו או בשם היבואן ומענו).

**Table 2 – Location of marking of gullies with a light liquid closure device**

- השורה הראשונה בטבלה, המתייחסת ל-"EN 1253-5", אינה חלה.

- בשורה השנייה בטבלה, המילים "Manufacturer's name or mark" אינן חלות, ובמקומן יחול:

פריט הסימון (2) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בסימן המסחרי הרשום) ופריט הסימון (5) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בשם היצרן ומענו או בשם היבואן ומענו).

**9. Evaluation of conformity**

הסעיף אינו חל.

English Version

## Gullies for buildings - Part 5: Gullies with light liquids closure

Avaloirs et siphons pour bâtiments - Partie 5 : Siphons  
avec obturateur pour liquides légers

Abläufe für Gebäude - Teil 5: Abläufe mit  
Leichtflüssigkeitssperren

This European Standard was approved by CEN on 14 December 2016.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## 1 Scope

This European Standard specifies requirements for the design, construction, performance, application and marking as well as test methods of factory made gullies with a light liquid closure for buildings.

Light liquid closures for buildings are applied to avoid uncontrolled discharge of light liquids into drainage systems in case of emergency.

This European Standard does not apply to installations for separation of light liquids covered by EN 858-1.

## 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 1253-1:2015, *Gullies for buildings - Part 1: Trapped floor gullies with a depth water seal of at least 50 mm*

EN 1253-3, *Gullies for buildings - Part 3: Evaluation of conformity*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 1253-1:2015 and the following apply.

### 3.1

#### **gully with a light liquid closure**

trapped floor gully with closure device which prevents the light liquid from entering the drainage system

### 3.2

#### **light liquid closure**

device which automatically closes the gully outlet when a certain level of light liquid is present

### 3.3

#### **light liquid**

liquid with a density not greater than  $0,95 \text{ g/cm}^3$  which is actually or practically insoluble in water and unsaponifiable

Note 1 to entry: Such liquids are, e.g. petrol, diesel fuel, fuel oil.

## 4 Types

Type A: Gully with an integrated light liquid closure with a flow rate in accordance with Table 1 for the unlimited use in gravity drainage systems.

Type B: Gully with light liquid closure which is incorporated as an accessory, with a minimum flow rate given in Table 1, which may be reduced up to 30 % for use in gravity drainage systems.

## 5 Materials

All material in contact with the light liquid and the wastewater shall be resistant to light liquids and to wastewater.



## 7 Test methods

### 7.1 General

The gully shall, by means of the test methods in EN 1253-1, demonstrate the fulfilling the requirements given in EN 1253-1 and the following.

### 7.2 Closing ability and tightness

After the flow rate test in accordance with EN 1253-1 add light liquid with a density corresponding to that indicated by the manufacturer  $\pm 0,015 \text{ g/cm}^3$  at  $12^\circ\text{C}$ , slowly ( $\leq 0,1 \text{ l/s}$ ) into the gully, until the closure device closes, but at least up to the top of the grating. Place a container under the pipe outlet, and determine after 1 h the amount of water and light liquid in the container.

### 7.3 Security height

When the closure device has closed (see 7.2), measure by suitable methods the distance between the sealing and the separating line between water and light liquid.

## 8 Marking

Gullies with a light liquid closure device and their components shall bear the following clear and durable markings, for example, cast on, by engraving, painting, stamping or labelling (including electronic recognition labelling) as indicated in Table 2:

- a) EN 1253-5;
- b) name and/or mark of the manufacturer;
- c) period of manufacture (coded or not);
- d) identification of independent certification body, where applicable;
- e) identification of DN, load class and type.

**Table 2 — Location of marking of gullies with a light liquid closure device**

Items <sup>d</sup>	Gully body	Grating	Float device	Components	Package
EN 1253-5	X	X <sup>a</sup>	X <sup>a</sup>	X <sup>a</sup>	X
Manufacturer's name or mark	X			X <sup>a</sup>	X
Period of manufacture					X
Independent certification body <sup>b</sup>					X
Load class		X <sup>c</sup>			X
DN	X <sup>a</sup>				X
Type <sup>e</sup>				X <sup>a</sup>	X
<p><sup>a</sup> If possible.</p> <p><sup>b</sup> Where applicable.</p> <p><sup>c</sup> For the classes H and K the marking is optional.</p> <p><sup>d</sup> Further marking may be added (e.g. for application). The marking shall be visible where possible, after the unit has been installed.</p> <p><sup>e</sup> Only for condition as specified in Clause 4, Type B.</p>					

Where the application of the marking would be detrimental to the production and/or functioning of the product, the marking shall be included on the packaging.

## 9 Evaluation of conformity

The evaluation of conformity shall be provided as given in EN 1253-3.